

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 Utorak, 30. maj 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:30h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro,
7 i dobrodošli. Molim SEkretara da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ovo je predmet KSC-BC-2020-04,
9 Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera Shale.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da zamolimo
11 Tužilaštvo sa se predstavi.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, danas je
13 ovde Alex Whiting. Zamenik Specijalizovanom su [sic] --
14 vršilac dužnosti Specijalizovano Tužic [sic] -- Tužioca, Line
15 Pedersen, referent za predmet; Gaia pergolo, Giulia Bianchi i
16 ja, Filippo de Minicis.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 Molim da se predstavi Odbrana.

19 G. LAWS: [Prevod] Dobro jutro, čas --

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] -- ispravka
21 prevodioca Zastupnik žrtava, g. Laws.

22 G. LAWS: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, ja sam Simon
23 Laws, i ja ovde zastupam žrve u predmetu, zajedno sa mojim
24 savetnikom Mariom Radziejowskom.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, molim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 2
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 da se Odbrana predstavi.

2 G. GILISSEN [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ja sam Jean-louis
3 Gilissen, ovde su sa mnom moj kobranitelj Hedi Aoluni, Leto
4 Cariolou, a takođe referent za fre [sic] -- za predmet i dve
5 pomoćnice koje pregledaju -- dokaze, Camille Gosson i Xhulia
6 Tepshi.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
8 Odbrano [sic] -- g. Shala, da li me dobro čujete?

9 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [prevod]
10 Dobro jutro. Čujem vas jako dobro.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Danas ćemo nastaviti sa izvođenjem dokaza Tužilaštva, i
13 danas ćemo saslušati svedočenje svedoka SPO 01.

14 U načelu, radićemo po uobičajenom rasporedu, dakle jedan
15 i po sat, a onda pauza od 30 minuta, pa ponovo sat i po rada,
16 i onda pauza za ručak od sat i po vremena. Međutim, ukoliko je
17 sa svedoka povoljnije da sednice budu kraće, to ćemo proceniti
18 kako bude odmicao dan, pa bi možda mogli da imamo sednicu u
19 trajanju od 45 minuta, ukoliko je to potrebno svedoku, ali da
20 vidimo kako će najpre, kako će to ići.

21 I pre nego što počnemo sa svedočenjem svedoka, Molim da
22 nam referent. odn. Sekretar na trenutak samo da zatvori
23 sednicu kako bismo mogli nešto da kažemo na poluzatvorenoj
24 sednici.

25 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F631

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 3
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
2 sednici.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Sekretarijat je obavestio prošle nedelje Panel, da je
5 Sekretarijat održao jedan kurtoazni sastanak sa Svedokom 1,
6 odn. organizovao kurtoazni sastanak između Svedoka 1 i
7 Tužilaštva u petak, a to -- i bes prisustva Odbrane, što je u
8 suprotnosti sa odlukom koji je Panel doneo o pripremanju i
9 familijarizaciji [sic] -- svedoka.

10 To je -- do toga je došlo zbog nesporazuma, ovaj sastanak
11 je bio kratak, međutim, ipak, to nije u skladu sa onim kako
12 smo mi to propisali, jer Panel je naložio da svi budu
13 prisutni.

14 I iz razloga transparentnosti, Panel smatra da je bilo
15 važno, da obavestimo Zastupnika žrtava, a isto tako i
16 Branioca, i želimo da vam damo reč, ukoliko želite nešto o
17 tome da kažete.

18 Dakle, transparentnost je jedna od veoma važnih aspekata
19 ovog suđenja i zbog toga u stvari i pokrećemo to pitanje.

20 Najpre ću daći [sic] -- dati reč Zastupniku žrtava.

21 G. LAWS: [Prevod] Nemam šta da kažem na tu temu, ali ima
22 nešto drugo o čemu bih hteo -- što bih hteo da -- čega bih
23 hteo da se dotaknem nakon što završimo sa ovim pitanjem.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Na
25 poluzatvorenoj sednici?

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 G. LAWS: [Prevod] Da.

2 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude, dobro jutro svima.

3 Mi naravno, žao nam je da je došlo do nesporazuma i računamo
4 sa profesionalizmom naših kolega iz Tužilaštva, ukoliko ima
5 bilo šta što o čemu bi trebalo da nam skrenu pažnju, siguran
6 sam da bi oni to učinili.

7 Mi smo sa njima razgovarali o tome i ništa od toga se
8 nije dogodilo.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala
10 Braniocu.

11 G. Tužioče, želite li vi nešto da dodate?

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne. Časni Sude, hvala. Žao nam je
13 da je došlo do ovog nesporazuma.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

15 Pre nego što se vratimo na javnu sednicu, dajem reč
16 Zastupniku žrtava.

17 Izvolite.

[Poluzatvorena sednica]

[Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 5

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 6

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 7

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 8

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 9

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 10

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 11

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 12

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 13

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F631
priPRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 To je bilo pod 1. A, pod 2, to je kurtoanzni sastanak i
7 nesporazum do kog je došlo, zato što Služba za zaštitu svedoka
8 nije bila prisutna.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Mi ćemo dostaviti belešku
10 istražitelja Odbrani i Panelu.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.
12 [Poluzatvorena sednica]
13 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 14

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 15

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na ja -- polu -- na
14 javnoj sednici.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.
16 Sad ćemo početi sa svedočenjem svedoka.

17 Molim da Poslužitelj uvede svedoka u sudnicu.

18 I Panel će saslušati svedoče -- svedočenje Svedoka broj 1
19 uživo danas u sedištu Specijalizovanih veća.

20 [Svedok ulazi u sudnicu]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
22 uključio mikrofoni]

23 G. Svedoče, dobro jutro.

24 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 16

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 Specijalizovana veća, da li me čujete?

2 SVEDOK: [Prevod] Da.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da
4 li čujete svedoka?

5 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [prevod] Da.
6 Vrlo dobro ga čujem i vidim.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
8 g. Shala prati suđenje preko video veze. Vas su obavestili o
9 tome zar ne?

10 SVEDOK: [Prevod] Da.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
12 kako ste danas?

13 SVEDOK: [Prevod] Dobro, hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odlično.

15 Danas ćemo početi sa vašim svedočenjem. Pre nego što
16 počnemo, imam nekoliko napomena. Najpre ću vam objasniti
17 zaštitne mere koje su vam određene.

18 Vama je dodeljen pseudonim. To znači da ćemo vas u
19 sudnici oslovljavati sa g. Svedoče i na taj način ćemo se
20 postarati da javnost ne sazna vaše ime. Vidim da klimate
21 glavom, dakle sve vreme ćemo vam se obraćati sa 'g. Svedoče'.

22 Takođe se primenjuje mera izobličenja lika i glasa, što
23 znači da niko izvan sudnice neće moći da vidi vaše lici, niti
24 da čuje vaš glas tokom svedočenja.

25 Kada budete odgovarali na pitanja koja se ne tiču vašeg

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 17

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 identiteta, u kome ne možete da otkrijete svoj identitet, mi
2 ćemo to raditi na javnoj sednici, što znači da javnost može da
3 čuje šta je rečeno u sudnici.

4 Međutim, kada se od vas bude tražilo da opišete bilo šta
5 što se tiče konkretno vas ili da pomenete činjenice na osnovu
6 kojih bi mogao da se otkrije vaš identitet, mi ćemo to učiniti
7 na poluzatvorenoj sednici. To znači, da se -- da neće biti
8 prenosa suđenja i niko izvan sudnice neće moći da čuje šta je
9 rečeno u sudnici.

10 Ukoliko na javnoj sednici nešto bude rečeno na osnovu
11 čega se može otkriti vaš identitet, mi ćemo zaštititi tu
12 informaciju. To znači, da mi zapravo imamo prenos suđenja sa -
13 - ko -- da se prenos odgođeno [sic] vrši, tako da možemo
14 ukloniti iz prenosa sve ono što želimo i takođe možemo da iz
15 javne verzije transkripta uklonimo sve te informacije.

16 Da li su vam jasne ove zaštitne mere?

17 SVEDOK: [Prevod] Da.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odlično,
19 hvala.

20 G. Svedoče, vi svedočite pred Specijalizovanim većima u
21 predmetu Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera Shale, kako bi
22 Panel mogao da donese presudu. Najpre, treba da date svečanu
23 izjavu da ćete govoriti istinu, a nakon toga će vas najpre
24 ispitivati Specijalizovano Tužilaštvo. To su advokati koji
25 imaju ljubičaste toge sa vaše leve strane, zatim će vas

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 ispitivati Zastupnik žrtava, koji učestvuju u postupku. To su
2 advokati koje poznajete, oni sede do Specijalizovanog
3 Tužilaštva. Nakon toga će vas ispitivati branioci g. Shale,
4 koji su sa druge strane sudnice, u crvenim togama i možda će
5 vas i sudije ispitivati.

6 Ja bih vam sada dala neke -- neka uputstva u pogledu
7 pitanja koja će vam biti postavljena.

8 G. Svedoče, pažljivo saslušajte svako pitanje koje vam se
9 postavi i ako ga ne razumete, slobodno zatražite da vam se
10 ponovi pitanje.

11 Mi želimo da nam kažete istinu, i da nam kažete šta ste
12 vi videli, čuli, doživeli.

13 Ukoliko vi nešto niste videli ili čuli, molim da nam to
14 kažete. Vrlo je važno da znamo šta ste vi videli ili šta ste
15 vi čuli.

16 Moguće je da se nećete prisetiti svih pojedinosti
17 događaja i to je savršeno normalno. U tom slučaju, recite nam
18 "ne znam, ne sećam se". To ne predstavlja nikakav problem. I
19 na kraju, molim da odgovarate na postavljeno pitanje. Ukoliko
20 su potrebna neka potpitanja, kako bismo dobili neke druge
21 pojedinosti, mi ćemo ih postaviti, ali držite se samo
22 postavljenog pitanja.

23 I nekoliko praktičnih saveta: sve što se kaže, prevodi
24 se. Prevodioci iz kabina to prevode, i sve se snima, tako da
25 je vrlo važno da govorite u mikrofonski koji je pred vama, da

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 govorate polako i da jasno govorate.

2 Treba da počnete da dajete odgovor tek nakon što je osoba
3 koja vam postavlja pitanje završila sa postavljanjem pitanja.
4 I najbolje je da u sebi izbrojite do 5, i tek onda počnete da
5 dajete odgovor. Ta pauza od 5 sekundi je vrlo bitna, kako bi
6 prevodioci stigli da prevedu šta je prethodno rečeno pre nego
7 što pređu na vaš odgovor.

8 Ukoliko podignem ruku ovako, molim da prestanete da
9 govorate. U redu?

10 SVEDOK: [Prevod] Da.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možda će se
12 desiti da ćemo morati da razgovaramo o sadržaju vašeg
13 svedočenja, i nama je rečeno da ne govorate engleski i tad ću
14 vas zamoliti da skinete slušalice, kako bismo bili sigurni da
15 ne pratite naš razgovor, u redu?

16 Ukoliko vam je potrebna pauza ili pomoć, ili želite nešto
17 da kažete Panelu, podignite ruku, baš kao što sam ja maločas
18 uradila, i daću vam reč, kako biste nam izneli šta želite da
19 kažete.

20 Da li ste razumeli sve što sam vam rekla?

21 SVEDOK: [Prevod] Da, sve sam razumeo.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odlično.
23 Sada ću vas zamoliti da položite zakletvu da ćete govoriti
24 istinu, Poslužitelj će vam pomoći.

25 I moram da napomenem, da je krivično delo u nadležnosti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Javna sednica)

Strana 20

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 Specijalizovanih veća davanjeg lažnog iskaza. Da li vam je to
2 jasno, G. Svedoče?

3 SVEDOK: [Prevod] Da, razumem.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

5 Poslužitelj vam je dao tekst izjave.

6 Da li -- možete li to potvrditi, Poslužitelju? Da? Dobro,
7 molim da pročitate, Svedoče.

8 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
9 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
10 celu istinu i samo istinu, i da neću prećutati ništa od svojih
11 saznanja.

12 SVEDOK: TW4-01

13 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, G.
15 Svedoče. Sada ste položili zakletvu da ćete govoriti istinu i
16 vidim da klimate glavom.

17 Pre nego što počnemo sa ispitivanjem Svedoka br. 1,
18 mislim da je važno još nešto reći zbog javnosti, a to je da
19 zbog zaštite svedoka, u velikoj meri očekujemo da će
20 svedočenje Svedoka br. 1 biti na poluzatvorenoj sednici, kako
21 bi se zaštitio njegov identitet, kao i dobrosta [sic] --
22 blagodet.

23 Panel će potom razmotriti njegovo svedočenje, i
24 obelodaniti što je više moguće njegov iskaz javnosti.

25 G. Tužioče, dajem vam reč. Možete ispitivati svedoka.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 21

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 G. Svedoče, sada će najpre g. Tužilac da vas ispituje.

2 G. Tužioče, vidim da ste tražili 12 sati za ispitivanje
3 svedoka. Ukoliko bude nekih promena, molim da obavestite Panel
4 o tome.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude. Potrudićemo se da
6 smanjimo broj sati kako se bude odvijalo ispitivanje.

7 Ispituje g. De Minicis:

8 P. Dobro jutro, g. Svedoče, dobrodošli. Kao što vam je
9 Predsedavajući Sudija upravo objasnio, vaš identitet je
10 zaštićen. Ja ću najpre -- najpre da vam postavim nekoliko
11 pitanja o vama kako bismo dobili vaše lične podatke, pa ću
12 zamoliti da sada pređemo na poluzatvorenu sednicu.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
14 poluzatvorenu sednicu.

15 [Poluzatvorena sednica]

16 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 22

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

[Javna sednica] *Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F631*

22 P. Da li ste ikada pružali neku pomoć Oslobodilačkoj vojsci

23 Kosova, neku vrstu podrške?

24 O. Ja sam im pomagao, a bio sam i u kontaktu s njima.

25 P. Možete li nam dati neki primer, kakvu pomoć ste pružali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 23

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 OVK?

2 O. Bilo je prilika kada sam im pružao utočište, hranu i

3 takve stvari.

[Poluzatvorena sednica]

4 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 24

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 25

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 26

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 27

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 28

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 29

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 30

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

[Javna sednica]Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F631

25 P. Jeste li vi tražili od tog vozača da vas odveze u neku

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F631 Strana 31

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 konkretnu lokaciju u Kukešu?

2 O. Ne. Vozač se vraćao u Kukeš, odn. išao je u Kukeš. Imao
3 je tamo neka posla i mi smo ga zamolili da nas preveze do
4 Kukeša. On nas je tamo iskrcao i to je bilo to.

5 P. Da li se sećate gde vas je on ostavio u Kukešu, u kom
6 delu grada. Da li je to bio neki konkretni kvart?

7 O. Koliko se sećam, to je bilo blizu bolnice. Tamo su bili
8 neki šatori, to su bili neki šatori za izbeglice postavljeni
9 tamo.

10 P. U redu. Znači, našli ste se u Kukešu, vaš brat Sevdija
11 [kao što je prevedeno] Seftoli i vi i upravo ste bili
12 proterani sa Kosova, kakav je bio vaš plan, šta ste nameravali
13 da radite?

14 O. Namera mi je bila da se pridružim OVK, da uzmem njihovu
15 uniformu i da se pridružim OVK.

16 P. A, zašto ste tada to hteli da uradite, a niste se pre
17 maja 1999. godine pridružili OVK?

18 O. Zato što mi se činilo do tog trenutka da nisam imao šanse
19 da me prime u OVK.

20 P. Imate li neki razlog iz -- zbog koga ste mislili da niste
21 imali šanse da se pridružite OVK?

22 O. Pa, ne znam kako ovo da objasnim, ali bilo je dosta
23 teško, morali ste da nekoga -- da poznajete, ko je imao
24 poverenja u vas i da ste na taj način -- postanete pripadnik
25 OVK.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 32

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

[Poluzatvorena sednica]

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 33

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 34

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 35

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 36

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 37

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 38

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo prešli na javnu, na
14 otvorenu sednicu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

16 Svedoče, sad ćemo da napravimo pauzu od 30 minuta. Ja ću
17 zamoliti Sudskog poslužitelja da vas izvede iz sudnice i da se
18 ovde vratite u 11:30h. Hvala vam.

19 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

21 Pravimo pauzu od 30 minuta, i vidimo se u pola 12 [11:30h].

22 --- Pauza u 11:00h

23 --- Nastavak sa radom u 11:30h

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da vam
25 ponovo poželim dobrodošlicu.

1 Vidim da je Tužilaštvo je u istom sastavu, isto tako i
2 Zastupnik žrtava, a i tim Odbrane. Vidim da je i g. Shala tu.
3 Da li nas dobro čujete, g. Shala?

4 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [prevod] Da.
5 Da, čujem vas veoma dobro.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

7 Nastavljamo onda sa ispitivanjem Svedka 1. Molim da
8 Sudski poslužitelj uvede svedoka.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, imam onu referencu
10 koju dužujem [sic] Panelu, ako mogu to da pročitam za
11 zapisnik. [BRISANO]
12 [BRISANO]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možda je
14 bolje da to učinimo na poluzatvorenoj sednici.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, dobro iz predostrožnosti
16 možda možemo to da učinimo, a onda ćemo proveriti kasnije.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Onda
18 ćemo to uraditi kada pređemo na poluzatvorenu sednicu. To će
19 biti gotovo.

20 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, da
22 li me čujete?

23 SVEDOK: [Prevod] Da.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da vam
25 ponovo poželim dobrodošlicu. Tužilac će nastaviti sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 40

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 ispitivanjem. G. Shala, da li dobro čujete svedoka?

2 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [prevod] Da,
3 i čujem ga i vidim ga veoma dobro.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] u redu.

5 Dobro, dajem sada reč Tužiocu. Možete nastaviti sa
6 ispitivanjem. Imate reč.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, hvala. Časni Sude, molimo da
8 ponovo pređemo na poluzatvorenu sednicu, a onda ćemo uskoro
9 moći ponovo da se vratimo na javnu sednicu i da neke delove
10 odradimo tako.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, molim
12 Sudskog službenika da nam potvrdi kad budemo na poluzatvorenoj
13 sednici.

14 [Poluzatvorena sednica]

15 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 41

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

[Javna sednica] Oznakatajnosti promenjena u skladu sa F631

4 G. DE MINICIS: [Prevod]

5 P. Dakle, Svedoče, pre nego što smo pošli na pauzu, vi ste

6 nam govorili o tome kako ste stigli u sedište u Kukeš, ili u

7 štab u Kukeš -- u Kukešu. Možete li nam reći, možete li Sudu

8 reći, da li ste sa sobom poneli bilo kakav prtljag, torbe?

9 O. Da.

10 P. Da li ste mogli da odložite svoj prtljag, da ostavite to

11 negde kada ste ušli u štab, u prostorije štaba?

12 O. Prtljag smo ostavili u magacinu gde se nalazili -- gde su

13 oni držali uniforme odložene.

14 P. Kad -- dobro, dakle stigli ste u štab, i ostavili svoj

15 prtljag u magacinu, da li ste tamo zatekli bilo koga koga

16 poznajete? Da li ste nekoga prepoznali?

17 O. Da. Prepoznao sam jednu osobu [BRISANO]. Nisam

18 ga pozdravio, međutim, a u fabrici je bio i Pjeter Shala sa

19 svojim prijateljem, koji ima beleg na licu. On je iz Suve

20 Reke, ali trenutno živi u Švajcarskoj.

21 P. Kada ste prvi put videli Pjetera Shalu u štabu?

22 O. Onog dana kada sam stigao u štab, on je došao u magacin

23 tog istog dana ili iste večeri i tamo je i spavao.

[Poluzatvorena sednica]

24 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 42

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

[Javna sednica] Oznakatajnosti promenjena u skladu sa F631

11 P. A, da li ste tada u to vreme znali da li je Pjeter Shala

12 imao neki nadimak ili neko konspirativno ime?

13 O. Pa, pre nego što sam stigao u Albaniju, ja sam znao da je

14 njegov nadimak 'Ujku' odn. 'Vuk'.

[Poluzatvorena sednica]

15 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 43

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,

15 nastavite, Tužioče.

16 G. DE MINICIS: [Prevod]

17 P. G. Svedoče, rekli ste nam da su u ovo vreme u maju 1999.

18 stigli sa ljudima koji su bili s vama u štab u Kukešu, i rekli

19 ste nam da ste tamo sreli Pjetera Shalu. Sada bih -- sada ću

20 vam postavljati neka pitanja da bi Panel stekao utisak o tome

21 kako je to mesto izgledalo, vi -- da nam to malo opišete.

22 Pokušaću da vam postavim pitanje, ali ću vam i pokazati neke

23 skice, možda to može da vam pomogne. To su skice koje ste vi

24 ranije napravili. Najpre -- a i neke fotografije.

25 Najpre, po vašim rečima, molim vas da svojim rečima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Javna sednica)

Strana 44

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 opišete izgled tog štaba.

2 O. Naravno. Dakle, čim se uđe u dvorište gde se nalazi --
3 nalazio štab, tu je bila prepreka, tu je sa stražom,
4 stražarnica, a onda kada se uđe unutra, tu je magacin, tu je
5 jedna vrlo dugačka zdraga [sic] -- vrlo dugačka zgrada, a na
6 sred te zgrade su bila jedna čelična vrata koja su delila
7 prostorije i tu je čuvana hrana i drugi deo gde su čuvane
8 uniforme. Ukupno je bilo troje -- bilo troja čeličnih vrata.
9 Jedna su bila i napolju, jedna su se nalazili unutra.

10 A sedište i prostorije gde su bile kancelarije, su bile
11 odmah s leve strane, a gde se nalazio taj -- gde se nalazila
12 rampa, a desno su se nalazile prostorije gde smo bili držani u
13 pritvoru.

14 P. Hvala.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, da bismo malo
16 pojasnili ovo što je svedok objasnio, hteo bih da pokažem
17 Panelu skicu koju je ovaj svedok napravio u prošlosti tokom
18 jednog od -- tokom informativnog razgovora s Tužilaštvom, i
19 Tuži [sic] -- i svedok će moći da nam uz pomoć te skice tačno
20 pokaže i kaže šta se gde nalazilo.

21 Molim da pogledamo SITF12876 do SITF12878.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da kažem
23 Sudskom službeniku da može da nam pokaže tu skicu na ekranu.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da vidimo treću stranicu.
25 Da, evo sad je to to što sam hteo da pokažem.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
2 vidite li tu skicu?

3 SVEDOK: [Prevod] Da.

4 G. DE MINICIS: [Prevod]

5 P. G. Svedoče, da počnemo od desnog ugla -- gornjeg ugla, tu
6 se nalazi jedan datum. Neću va -- neću čitati šta tu piše jer
7 smo na javnoj sednici, a ispod datuma se vidi jedno ime,
8 potpis, da li prepoznajete to?

9 O. Da, veoma dobro.

10 P. A, čiji je to potpis?

11 O. Moj.

12 P. Vidimo ovde da ste vi napravili skicu jednog mesta.
13 Nazivi su nekad na engleskom, a nek [sic] -- delimično na
14 engleskom, delimično na albanskom, vi ste nam rekli da je
15 postojala glavna kapija gde se ulazilo u taj krug. Da li nam
16 možete obeležiti slovom A tu kapiju kroz koju se ulazilo u
17 štab?

18 A. [Obeležava]

19 P. Možete li da stavite tu slovo A, molim vas?

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
21 vidimo tu jedan krug, a onda ispod toga i slovo A na ovom --
22 na ovoj skici.

23 SVEDOK: [Prevod] [Obeležava]

24 G. DE MINICIS: [Prevod]

25 P. Molim vas da slovom B obeležite skladište ili magacin gde

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Javna sednica)

Strana 46

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 se nalaze -- gde ste vi ostavili svoju odeću i gde ste sreli
2 Pjetera Shalu kad ste -- po dolasku.

3

4 O. [Obeležava]

5 P. Vidimo na levo na skici piše da se tu nalazi skladište za
6 odeću, a s desne strane skladište hrane. Da li su ta dva mesta
7 bila, ta dva magacina, da li su bila povezana, da li se moglo
8 iz jednog do drugi ući iznutra?

9 O. Da. Nije bilo potrebno izlaziti napolje uopšte. Nalazila
10 su se vrata unutra, između te dve prostorije.

11 P. Levo od glavnog ulaza, od glavne kapije, piše "drugi
12 sprat i sedište, ili štab". Recite nam molim vas, kakva je --
13 koja je to zgrada?

14 O. Tamo su se nalazile kancelarije, tu je bila i kancelarija
15 doktora i kancelarije komandanata koji su oni koristili po
16 onome što sam čuo na drugom spratu su postojale i neke
17 prostorije gde se moglo spavati, ali ja nikada nisam otišao na
18 taj sprat i nisam video te prostorije.

19 P. Pa, mislim da smo do sada uspeli da opišemo taj prvi dan
20 kada ste vi stigli u štab. Recite nam Svedoče, gde ste spavali
21 te prve noći, možete li samo da stavite jedan X, slovo X, da
22 nam obeležite mesto gde ste spavali te prve noći.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
24 pre nego što odgovorite --

25 SVEDOK: [Prevod] [Obeležava]

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Htela bih da
2 nešto upitam Tužioca.

3 Ova poslednja zgrada, koju još nismo obeležili slovom,
4 mislim da bi bilo korisno za ubuduće, ako bi se moglo
5 obeležiti slovom C, ili već koje slovo želite.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala što ste me podsetili, ja
7 sam to inače mislio da uradim.

8 P. Dakle, Svedoče, možete li obeležiti ovu zgradu levo, gde
9 ste napisali "drugi sprat", hoćete li da stavite slovo C, da
10 obeležite tu zgradu?

11 O. C.

12 P. Vidim da ste vi već odgovorili na pitanje. Da li ste vi
13 tu u tom delu levo, proveli prvu noć?

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas
15 Svedoče, da naglas odgovorite. Videla sam da klimate glavom,
16 ali morate reći naglas.

17 SVEDOK: [Prevod] Da.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, da
19 bismo bili precizni g. Tužioče. Kada ste govorili o stvarima
20 koje je svedok doneo sa sobom, vi ste govorili o odeći koju je
21 on doneo, a na 46. stranici -- na 42. stranici u 12. redu ste
22 govorili o prtljagu. Samo da to pojasnimo.

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

24 P. U redu. Ja sam vam postavio sva pitanja o tom prvom danu.
25 Recite nam sada šta ste radili drugog dana kad ste -- koji ste

1 tamo boravili, da li se sećate?

2 O. Drugog dana smo proveli dan sa istim ljudima. Dakle, sa
3 Pjeterom Shalom, jednom čoveku iz vojne policije, tamo se
4 nalazilo još jedno lice. Uveče smo igrali karte, i onda sam
5 otišao na spavanje.

6 P. A tog drugog dana, da li ste se slobodno kretali na tom
7 mestu gde se nalazilo sedište, da li ste mogli da slobodno
8 hodate, recimo između magacina i u dvorištu?

9 O. Ne. U početku nisu dozvolili da izlazim, jer su oni
10 vršili proveru.

11 P. Da li to znači da niste mogli da napuštate taj magacin,
12 da ste bili tamo -- da ste mogli samo tamo da boravite?

13 O. Ja sam se nalazio u magacinu ili skladištu ili skladištu
14 tom i tamo sam i ostao.

15 P. Rekli ste da ste sa -- tamo bili sa Pjeterom Shalom i da
16 je tu bio neki vojni policajac i da ste uveče igrali karte. Da
17 li ste u tom skladištu mogli videti još neke ljude tog drugog
18 dana?

19 O. Video sam ljude koji su radili u skladištu hrane. To je
20 bila -- to je bilo lice koje je izdavalo uniforme i hranu i tu
21 se nalazila još jedna osoba čijeg imena se ne sećam.

22 P. A, da li je tu bio još bilo ko ko je boravio u skladištu
23 odn. magacinu osim ovih koje ste pomenuli?

24 O. U skladištu gde se nalazile uniforme, je bio jedan prazan
25 prostor, a kasnije sam saznao, da su tu držana trojica Roma i

1 rekli su mi da su oni bili uhapšeni.

2 P. A, da li ste vi sami videli tu trojicu Roma?

3 O. Da, video sam ih. Video sam ih trećeg dana.

4 P. Da li se sećate još ičega o toj trojici Roma, da li imate
5 još nešto da dodate šta ste videli tamo, neki detalj?

6 O. Ne. Nisam ništa primetio dok nas nisu premestili u jednu
7 drugu prostoriju.

8 P. Da li znate išta drugo o toj trojici Roma koje su
9 profesije bili, odakle su bili, bilo kakve dodatne podatke ili
10 detalje o toj trojici ljudi?

11 O. Oni su bili muzičari, svirali su trube -- [ispravka
12 prevodioca] oni su udarali u bubnjeve.

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, možda bih mogao sada
14 da malo pomognem svedoku da se priseti još nekih detalja koji
15 nam je saopštio prvi put kada smo razgovarali sa njim o tome
16 kad je prvi put video te ljude u skladištu, pa bih to -- mu
17 predočio na osnovu njegove prve izjave.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
19 možete nastaviti.

20 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

22 Pretpostavljam da sada možemo da sklonimo ovu skicu sa ekrana?

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, hvala.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

25 Sudskog službenika da to ukloni sa ekrana.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Javna sednica)

Strana 50

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što
3 nastavite, G. Tužioče -- međutim, da bismo imali čistu
4 evidenciju svih dokumenta, treba dodeliti broj ovoj skici koju
5 je svedok obeležio.

6 Sada će nam Sudski službenik reći koji broj će donositi.
7 Dakle, skica sa oznakama koje je stavio svedok, koji će broj
8 nositi?

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Napomene koje svedok stavio na
10 dokument SITF00012878, biće obeležen kao REG954.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
12 Sudskom službeniku.

13 G. Tužioče, možete sada nastaviti. Zatražite od Sudskog
14 službenika dokument koji biste hteli da predočite svedoku.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da sad pokažemo na ekranu
16 dokument SITF12758 do 12759 RED2.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
18 moramo biti oprezni u slučaju da se na tom dokumentu nalaze
19 još neki detalji ili pak ukoliko budete tražili od svedoka da
20 iznese dodatne detalje, pa vas upozoravam na to.

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Izvinjavam se Časni Sude. Ponekad
22 je teško držati sve pod kontrolom, ali možda bi sad mogli da
23 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
25 molim Sudskog službenika da nam to potvrdi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 51

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Poluzatvorena sednica]

2 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

[Javna sednica] Oznakatajnosti promenjena u skladu sa F631

15 P. Ali Svedoče, moje pitanje vama. U ovoj izjavi koju ste

16 dali u [BRISANO] 2001. -- [kao što je prevedeno] [ispravka

17 prevodioca] [BRISANO]., vi ste Tužiocu rekli:

18 "Uveče sam video da su počeli da maltretiraju te Rome i

19 oni su bili dvojica su bili braća i je -- i njihov treći je

20 bio njihov sused, oni su bili muzičari, a ime njihovog oca je

21 bilo Nuradin. Rečeno mi je da su oni jednog zva -- znali.

22 Znali su da je para [sic] -- da je pripadnik paravojne neke

23 jedinice i da je viđen u vojnom Jeep-u."

24 Svedoče, da li vam to pomaže da se prisetite malo

25 događaja?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 52

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 O. Vi ste me pitali da li sam video nekoga drugog, zato što
2 znajte da mi je to urezano u pamćenju. Naravno da sam video
3 premlaćivanje, ali isprva ste me pitali da li sam video još
4 nekoga. Ja sam vam rekao da sam video trojicu Roma i tačno je
5 da su oni tamo pretučeni. Ako mi postavite pitanje, molim da
6 pitanje bude jasno, kako bih mogao bolje da ga shvatim.

[Poluzatvorena sednica]

7 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

[Javna sednica] Oznakatajnosti promenjena u skladu sa F631

22 P. Ko je izvršio hapšenje, ko vas je uhapsio?

23 O. Tri ili četiri osobe su došle, nisam siguran. Oni su bili
24 pripadnici vojne policije i vezali su nam ruke.

25 P. Na osnovu čega ste zaključili da su bili pripadnici vojne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 53

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 policije, a ne obični vojnici?

2 O. Imali su oznaku na ramenu i ta oznaka je bila drugačija

3 od oznake koju su imali u OVK.

[Poluzatvorena sednica]

4 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

[Javna sednica] Oznakatajnosti promenjena u skladu sa F631

18 P. Da li su vam rekli ko je naredio vaš -- da vas uhapse? Da

19 li su vam nešto o tome rekli?

20 O. Ne. Ja sam pitao zašto me hapse i rečeno mi je: "Saznaćeš

21 kasnije", ali mi oni ništa nisu rekli.

22 P. Nakon što su vam vezali ruke ti pripadnici vojne

23 policije, to se desilo [BRISANO], šta se potom desilo?

24 O. Mislim da su te iste večeri doveli još nekoga ko je bio

25 pretučen i mene su takođe udarili 4 ili 5 puta dok sam ležao.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 54

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 Udarili su me nekoliko puta.

[Poluzatvorena sednica]

2 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 55

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

[Javna sednica] Oznakatajnosti promenjena u skladu sa F631

9 P. Da li se na ovoj skici vidi zgrada u kojoj ste odvedeni
10 jutro nakon što ste uhapšeni i ako jeste, molim da je označite
11 kružićem, da zaokružite to mesto.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
13 da li imate olovku, aha, vidim da klimate glavom.

14 SVEDOK: [Prevod] Vidim da je ovde napravljena greška,
15 broj 2 je napisano iznad, trebalo bi da bude ispod.

16 G. DE MINICIS: [Prevod]

17 P. Možete li biti malo jasniji, na šta mislite?

18 O. Tamo gde sam ucrtao kružić je broj 1, zatim ide broj 2,
19 tamo gde je broj 2, trebalo bi da bude broj 3.

20 P. Razumem.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Idemo korak
22 po korak. Onda ćemo sada imati iznova unete brojeve. Molim da
23 svedok upiše broj 1, jer tamo gde je kružić, to bi trebalo da
24 bude broj 1, ako sam dobro razumela.

25 G. DE MINICIS: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 56

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 P. Molim da upišete broj 1, na mestu gde je prostorija gde
2 ste vi bili zatočeni, hvala. E, sad, kad je reč o toj zgradi,
3 da li možete da nam kažete u koju svrhu su korišćene druge
4 prostorije, ako znate?

5 O. Broj 1, to je bilo za zatočenike i u prostoriji broj 3,
6 tu su takođe bili zatočenici, a u sobi broj 2, tu su
7 prevashodno tukli ljude.

8 P. Molim da upišete broj 3 za sobu gde su kako kažete bili
9 zatočenici, a broj 2 za prostoriju gde su vršena
10 premlaćivanja, kako kažete. *[Poluzatvorena sednica]*

11 *[Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]*

12

[Javna sednica]Oznakatajnosti promenjena u skladu sa F631

13 P. I, do kad ste bili držani u toj prostoriji, koliko dugo?

14 O. Sve dok se nisam vratio kući.

[Poluzatvorena sednica]

15 *[Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]*

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 57

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

[Javna sednica] Oznakatajnosti promenjena u skladu sa F631

8 G. DE MINICIS: [Prevod] To je zgrada i vidi se zgrada na
9 toj fotografiji i pitao bih svedoka da nam kaže koja je to
10 zgrada.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da sada vidimo na ekranu
13 074390 do 074391. Molim da se malo smanji.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li vidite
15 fotografiju, Svedoče?

16 G. DE MINICIS: [Prevod]

17 O. Vrlo jasno vidim.

18 P. G. Svedoče, da li prepoznajete zgradu koja se vidi na
19 fotografiji?

20 O. Da. Imamo prozore i sa leve strane, ali i sa desne
21 strane, ali ovde se vidi soba broj 1 gde sam ja bio.

22 P. Samo nešto da razjasnimo, da li vi govorite o prozorima
23 koji se vide na ovoj kraćoj, bočnoj strani zgrade koja je
24 naspram fotografa.

25 O. Prozori su sa obe strane kao što sam rekao, a prvi je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 58

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 onaj sa desne strane, tu je soba br. 1.

2 P. A, prozori koji su sa ove kraće strane, šta se odatle

3 vidi, šta ste odatle mogli da vidite? Dakle, to je ovaj prozor

4 koji se vidi u prvom planu na fotografiji. Vi ste rekli da je

5 to prozor prostorije u kojoj ste vi držani, zar ne?

6 O. Da. To je prostorija koja je imala dva prozora.

7 P. I ako -- dakle šta biste iz prostorije gledajući kroz taj

8 prozor mogli da vidite, šta je bilo s druge strane?

9 O. Mogli ste da vidite celokupni štab, ko ulazi, izlazi,
10 sve.

11 P. A, ako biste gledali kroz prozore koji su sa strane
12 zgrade, bočno, šta ste kroz te prozore mogli da vidite?

13 O. Tu je preko puta bila jedna druga zgrada, ja nikad nisam
14 u nju ušao. Mislím da nije korišćena, i onda biste videli
15 kapiju da je bila rampa, gde su prolazila vozila.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, molim da se sada
17 prikaže druga fotografija iz ovog dokumenta.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kako bi on
19 prepoznao objekat?

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Da.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
22 prikaže.

[Poluzatvorena sednica]

23 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 59

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 60

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica] Oznakatajnosti promenjena u skladu sa F631
6 Časni Sude, ja bih sada prikazao još jednu skicu, crtež,

7 koji je načinio svedok, gde se izbliza vidi jedan deo štaba, u
8 vezi s kojim bih ispitao svedoka.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Uz vaše dopuštenje, molim da se
11 prikaže dokument 059118, 05911 [ispravka prevodioca] 059144,
12 RED2. Mislim da je to druga stranica koja ima ERN oznaku
13 059119.

14 P. G. Svedoče, najpre jedno pitanje iz čisto formalnih
15 razloga. Da li na ovom dokumentu se negde vidi vaš potpis?

16 O. Da, pri dnu.

17 P. Da li se sećate da ste vi ovaj crtež napravili u
18 [BRISANO] kada ste imali informativni razgovor sa Tužilaštvom?

19 O. Da.

20 P. Recite Panelu šta se vidi na ovom crtežu?

21 O. To su prostorije u kojima smo držani, kao i prostorije u
22 kojoj su nas zlostavljali.

23 P. Prostorije su označene brojevima 1, 2 i 3. Recite
24 sudijama, u kojoj prostoriji su vas zlostavljali.

25 O. U sobi broj 2, ovde.

P. Pri dnu tog crteža se vidi još jedna skica i nešto je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F631 Strana 61

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 pored napisano. Molim da nam pročitate šta ste tu napisali

2 pored tog četvrtastog crteža?

3 O. Napisao sam "toalet".

4 P. Oprostite, moja greška, to piše sa desne strane. A, šta

5 piše sa leve strane? Vertikalno je to napisano i pored stoji

6 broj 1.

7 O. Ovde sam napisao da su to -- da su tu bila vrata. Ona su

8 bila malo gore između broja 1 i 2 kada se ide hodnikom.

9 P. To su dakle vrata od prostorije broj 1, zar ne?

10 O. Da. To je između soba broj 1 i 2, a tu su bila i druga

11 vrata, ka drugim prostorijama?

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Ovaj dokazni predlog nam više ne
13 treba, ali mislim da je potrebno da se dodeli broj, budući da
14 su unete oznake.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali pre
16 toga, molim da svedok pročita šta na albanskom piše sa leve
17 strane vertikalno je upisano?

18 SVEDOK: [Prevod] "Vrata ka prostoriji."

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sad
20 je to jasno.

21 Molim Sudskog službenika da dodeli broj za ovaj crtež.

22 Crtež sa oznakom koja je uneta.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, oznaka uneta u
24 dokument ERN 059119 će nositi broj REG00955.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F631 Strana 62

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 što ste dodelili taj broj.

2 I još nešto da razjasnim g. Svedoče, imam jedno pitanje
3 za vas. Da, ponekad je teško pratiti odakle ko uzima reči, ko
4 vas pita. Dakle, ja vas sada pitam. Kada pogledamo crtež koji
5 ste vi sačinili, vidimo prostorije 1, 2 i 3, a između 3
6 prostorije, odn. ne. Između prostorije 1 i 2, je jedan prozor,
7 to je hodnik ako sam dobro razumela. A na kraju tog hodnika
8 ste ucrtali polukrug, to su vrata.

9 SVEDOK: [Prevod] Vrata.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To su vrata.
11 Molim da tu upišete slovo A, kako bismo -- aha, to su vrata,
12 slovo A je tu. Molim da nam pokažete da li su u tom istom
13 hodniku bila i neka druga vrata.

14 SVEDOK: [Prevod] Da. Još jedna vrata su tu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
16 Upisali ste C, a to je između prostorija broj 2 i 3, je li
17 tako?

18 SVEDOK: [Prevod] Ne. Prostorija broj 1 je soba u kojoj
19 sam držan. Druga prostorija je prostorija u kojoj su nas
20 zlostavljali, između prostorija 1 i 2 je hodnik, a vrata ka
21 prostoriji broj 3 su iznutra, sa unutrašnje strane.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. A, u
23 hodniku gde su vrata A i B, na kraju tog hodnika ste takođe
24 upisali jedan polukrug. Šta je to?

25 SVEDOK: [Prevod] To su vrata ka hodniku.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F631 Strana 63

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da tu
2 upišete slovo D. I kada se prođe kroz ta vrata D, dakle, idete
3 iz hodnika, iz smera vrata A i gde su vrata -- i B, i onda
4 prođete vrata označena slovom D, i gde se onda nađete, jel'
5 ste i dalje unutra, ili ste izašli napolje?

6 SVEDOK: [Prevod] Izašli ste napolje.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To me je
8 interesovalo, pojasnili ste. Hvala.

9 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oznake koje
12 su stavljene na ovaj dokument, taj dokument je već označen
13 određenim brojem i dokument ćemo sada sačuvati i arhivirati
14 pod tim istim brojem.

15 Molim Tužioca da nastavi.

16 G. DE MINICIS: [Prevod]

17 P. Hvala vam, Svedoče. Mislim da smo sada označili gde ste
18 vi bili držani i objasnili ste nam i kako je izgledala ta
19 zgrada u kojoj su vas držali, koja se nalazila u štabu.

20 Rekli ste nam da su vas držali u sobi, prostoriji
21 označenoj brojem 1. Možete li nam opisati kako je izgledala,
22 kako je izgledala ta prostorija u kojoj su vas držali?

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče, je
24 li ovo nešto što možemo da -- da govorimo na otvorenoj
25 sednici?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F631 Strana 64

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, možemo.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] u redu. Onda
3 molim da pređemo na javnu sednicu, a svedoka da zamolim da
4 pažljivo daje svoj iskaz, da ne bi slučajno izneo neku
5 informaciju koja nije za javnost.

6 Tužilac može da nastavi.

7 ~~[Javna sednica]~~

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Prešli smo na otvorenu [kao
9 što je prevedeno] sednicu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužilaštvo
11 sada može da nastavi. Izvolite.

12 G. DE MINICIS: [Prevod]

13 P. Svedoče, rekli ste nam da ste vi bili u prostoriji 1 na
14 ovoj skici, da su vas tu držali. Je li bilo nekog nameštaja u
15 toj prostoriji?

16 O. Bilo je ćebadi na početku. Dakle, bila su ćebad na podu.

17 P. A, od čega je bio pod?

18 O. Pod je bio od betona, ali taj beton je bio sa pukotinama
19 odakle je izlazio pesak. To su bile stare zgrade, stare
20 prostorije. Taj beton je bio oštećen.

21 P. Ranije ste rekli da su tu bula i dva prozora. Možete li
22 nam opisati ta dva prozora, jesu li imali i staklo?

23 O. Ne. Ne koliko se ja sećam. Nije bilo stakla.

24 P. Jesu li to bili otvoreni prozori ili zatvoreni, jeste li
25 mogli da gledati kroz prozor?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Javna sednica)

Strana 65

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 O. Ne. Nis -- nije se moglo gledati kroz prozor. Na prozoru
2 su bile metalne šipke.

3 P. Rekli ste nam da nije bilo namešten, da je bilo ćebadi.
4 Na čemu ste spavali?

5 O. Na podu.

6 P. Jeste li mogli da spavate na ćebadima?

7 O. Na početku i da. Prva dva, tri dana, a onda su nam to
8 uzeli.

9 P. A, šta je bilo sa hranom, jesu li vam davali neku hranu?

10 O. Pa, pravo da vam kažem, ne sećam se da sam tamo nešto
11 puno jeo. Mislím da su nam davali hranu jednom nedeljno, ili
12 jendom u dve nedelje. Ono čega se sećam su premlaćivanja. Ne
13 sećam se hrane.

14 P. Doći ćemo i do toga. Hteo sam samo da se osvrnemo i na
15 ova druga pitanja. Jesu li vam davali vode dok su -- dok ste
16 bili tamo zatvoreni?

17 O. Imali smo neke flaše, ostavili su bili neke flaše, ali
18 vode je bilo malo. Nas je bilo 6 do 7 ljudi. U jednom trenutku
19 nas je bilo 12. A, količina vode koju smo tamo imali, nije
20 bila dovoljna za sve nas.

21 P. Kad biste potrošili tu vodu, jel' biste mogli da tražite
22 da vam ponovo napune flaše?

23 O. Da. Mogli smo, ali zavisilo je i od njih da li bi nam
24 dali vodu ili ne. Sve je zavisilo od njih.

25 P. Pošto ste nam dali sada opis te prostorije u kojoj su vas

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Javna sednica)

Strana 66

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 držali i rekli ste da je tamo bilo drugih ljudi i da se broj
2 menjao. Kad -- kad su doveli vas [BRISANO] iz magacina u
3 prostoriju gde su vas držali, je li tamo već neko bio u toj
4 prostoriji broj 1?

5 O. Ne sećam se, ali sećam se da su Romi dovedeni tog istog
6 dana, ali prošlo je dosta vremena, i mislim da su Romi već
7 bili tamo, jer su njih doveli iz magacina, iz skladišta.

8 P. A, kolika je bila ta prostorija, znam da niste imali
9 metar da izmerite, ali otprilike na osnovu vašeg sećanja,
10 kolika je bila prostorija?

11 O. 3 sa 3, 3.5 sa 3.5. ne sećam se tačno. Nisam ni merio,
12 ali otprilike je bilo ovako kao što sam vam rekao. Sigurno je
13 bilo 3 sa 3, možda pola metra više ili nešto tako.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužilaštvo,
15 ja želim da postavim jedno pitanje da nešto pojasnim.

16 Na strani 66, redovi 6 i 7, vi ste rekli da ste imali
17 ćebad nekoliko dana, a onda su ih uzeli. Ko je uzeo tu ćebad?

18 SVEDOK: [Prevod] Starešine vojnika su naložili da se
19 uklone odatle, jer su se vojnici bunili i govorili kako
20 špijuni imaju ćebad, a oni sami nemaju i zbog toga su nam
21 oduzeli tu ćebad.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sad
23 je to jasno.

24 G. DE MINICIS: [Prevod]

25 P. Ja znam da je dosta vremena prošlo, a li da vas pitam da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 67

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 li se sećate, ako se ne sećate, možda ću moći da vam osvežim
2 pamćenje. Da li se sećate identiteta nekih od tih drugih ljudi
3 koji su bili držani sa vama u toj prostoriji?

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Zapravo, Časni Sude, možda bi
5 mogli da pređemo na poluzatvorenu sednicu za ovo pitanje.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
7 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

8 [Poluzatvorena sednica]

9 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 68

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 69

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8 [Javna sednica] Oznakatajnosti promenjena u skladu sa F631
PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,

9 molim da skinete slušalice.

10 Odbrana, pre nego što vam dam reč, pitam vas da li treba
11 svedok da izađe napolje. Ne znam o čemu ćete govoriti. Da li
12 je to što ćete reći, može da utiče na svedoka. Ukoliko da,
13 onda da sačekamo. Evo, vratio se Sluški [sic] -- poslužitelj.

14 Molim da sluš [sic] -- Sudski poslužitelj izvede svedoka
15 iz sudnice. U redu, hvala.

16 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nije nam
18 sasvim jasno kad svedok stavi slušalice na sto, za kojim sedi
19 i ne znamo da li on i dalje može da čuje prevod koji dolazi iz
20 tih slušalica i ne zato -- mislim da je bilo bolje da on izađe
21 napolje iz predostrožnosti.

22 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, malo smo bili u dilemi
23 kada je moj uvaženi kolega tražio da se stavi ovaj dokument da
24 se osveži pamćenje, ali u ovom slučaju, nije se radilo o tome
25 da saznamo više o identitetu. U ovom dokument je on naveo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 70
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 svedoka da kaže više toga, tako da mi se tome vrlo energično
2 protivimo.

3 Ukoliko mu se -- svedoku postavi 2, 3 dokumenta, onda mu
4 se postavi pitanje ne znamo u kojoj meri će to uticati na
5 njegovo svedočenje. Prvo pitanje je bilo ko je bio u toj
6 prostoriji zajedno sa njim. To je bilo pitanje.

7 Dakle, prvo treba da utvrdimo, ko je tamo bio, svedok to
8 treba da potvrdi, ali mislimo da u glavnom ispitivanju ne može
9 se od -- svedok na ovaj način voditi kroz svoj iskaz.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

11 Tužilaštvo.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ja mogu da idem korak
13 po korak. Dakle, prvo sam hteo da pitam ko je još bio sa vama
14 u prostoriji pre nego što su ga odveli.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, i meni
16 se to čini. Ja ne mislim da je bilo išta neadekvantno u načinu
17 na koji ste vi isptivali svedoka, ali ono što hoću da vam
18 kažem je da generalno treba ići korak po korak. Mislim da vi
19 to i radite, ali samo da bismo bili sigurni.

20 Sledeći put prvo potvrdite sa svedokom da je on bio tamo,
21 a onda pre nego što uđemo u dodatne detalje, pitajte sva
22 relevantna pitanja.

23 Ja nisam, oprostite videla ništa neadekvatno u ovome kako
24 je svedok ispitivan.

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F631 Strana 71

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO] Dakle, to nije podsećanje svedoka i

5 nije u tome svrha da se dokumentu stavi svedoku da bi se

6 podsetio. Ovde se tražilo da se uvedu dodatne činjenice u

7 iskaz i zato mi se protivimo tome.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Čula

9 sam šta želite da kažete, ali mislim da možemo da nastavimo, a

10 ja sam sigurna da kolege iz Tužilaštva razumeju u potpunosti

11 zašto se vi protivite ovom načinu ispitivanja i da oni

12 razumeju da vi ne želite da imate problem sa tim da se previše

13 informacija uvodi na ovaj način.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Apsolutno, Časni Sude.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se

16 sad ponovo uvede svedok.

17 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,

19 dobrodošli nazad u sudnicu.

20 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dajem reč

22 Tužiocu koji će nastaviti sa una -- sa svojim glavnim

23 ispitivanjem još 10 minuta, a onda pravimo pauzu za ručak.

24 Izvolite.

25 G. DE MINICIS: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 72

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

[Poluzatvorena sednica]

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

[Javna sednica] Oznakatajnosti promenjena u skladu sa F631

20 Časni Sude, možda bi pomoglo Odbrani u -- da mi kada

21 stavljamo ove dokumente da bi se svedok podsetio, možemo da

22 stavimo samo strane na albanskom, tako da svedok može da

23 pročita to na albanskom, onda bi to možda bilo dovoljno i

24 Odbrana se ne bi bunila. Dakle, ukoliko bih ja uz pomoć

25 prevodilaca to uradio i pročitao, onda bi možda to rešilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F631 Strana 73

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 problem.

2 G. AOUINI: [Prevod] Pa, mi bi pozdravili takvo rešenje.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možemo da
4 nastavimo na ovaj način, ali može da se desi da će biti
5 razlika u prevođenju, da će se drugačije usmeno prevesti ovo
6 što vidimo na ekranu. Dakle, neke reči mogu biti drugačije u
7 usmenom i u pismenom prevođenju. Tako da znate da postoji ta
8 ograda.

9 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, ukoliko je to tako, onda
10 bi možda bilo najbolje da vidimo samo deo ove stranice
11 dokumenta, a ne ceo -- celu stranicu, da vidimo samo onaj
12 relevantni deo koji nas zanima.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, mislim
14 da bi bilo vrlo komplikovano tehnički to izvesti. To je
15 naravno mogućnost, ali hajde da vidimo kako će ovo da ide sa
16 usmenim prevodom, da vidimo da li će se pojaviti neki
17 neočekivani problemi.

18 A sada molim Tužilaštvo da, da nastavi, ali imajte na umu
19 da je skoro vreme za pauzu za ručak.

20 G. DE MINICIS: [Prevod]

21 P. Među ljudima koji su bili zatvoreni sa vama, vi ste u
22 prošlosti naveli i neku osobu iz Drenice, koja je bila došla
23 iz Nemačke u Drač, da bi se brinula o svojoj porodici. Vi ste
24 rekli da je ta osoba završila u zatvoru sa vama. Tako ste
25 rekli. Dakle, to je bila još jedna osoba koja je bila sa vama,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena
u skladu sa F631 Strana 74

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 koja je bila iz Drenice, i koja je došla iz Nemačke u Drač.

2 O. Da. Bio je tamo, ali on je umro pre 5 ili 6 godina.

3 P. Da li ste ikad slučajno saznali kako se zvala ta osoba?

4 O. Znao sam mu ime, ali sam zaboravio. [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 P. Hvala.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ovo bi možda bio
8 zgodan trenutak da napravimo pauzu, zato što ću posle ovoga
9 preći na jednu drugu temu, a ostalo nam je 3 minuta.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.
11 Molim Sudskog službenika da se vratimo na otvorenu [sic]
12 sednicu.

13 ~~{Javna sednica}~~

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Prešli smo na javnu sednicu,
15 Časni Sude.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

17 Svedoče, mi ćemo sada napraviti pauzu od sat i po. To
18 znači da se vidimo opet sa vama ovde u pola tri [14:30h].

19 Želim vam prijatan ručak i nadam se da ćete moći da se
20 odmorite tokom ove pauze.

21 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam.

22 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
24 jeste vi želeli nešto da kažete?

25 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [prevod] Da,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 75

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 Časni Sude. Želeo bih da se konsultujem sa svojim braniocima,
2 ako je moguće. Molim da me nazovu. Molim da me nazovu, samo
3 sam to hteo da kažem.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

5 Vidim da je Odbrana uzela na znanje ovo što ste ih sada
6 zamolili.

7 Ali pre nego što završimo sa radom, g. Shala, popodne,
8 kada vas ponovo budem pitala da li možete da čujete svedoka,
9 biće dovoljno da mi kažete da možete da ga čujete. Nema
10 potrebe da naglašavate da možete i da ga videte [sic]. U redu,
11 završavam sa radom za pre podne.

12 --- Pauza za ručak u 12:59h

13 --- Nastavak sa radom u 14:30h

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan
15 ponovo.

16 Sada ćemo nastaviti sa ispitivanjem svedoka 1. Vidim da
17 je došlo do promene u sastavu Tužilaštva.

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude, g. Whiting više
19 nije sa nama danas.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, to
21 smo primili na znanje.

22 Vidim da se drugi timovi nisu promenili.

23 G. Shala, da li me dobro čujete? Vidim da klimate glavom.
24 Pretpostavljam da je to dovoljno za danas, ali da bismo
25 proverili da li možete nešto da kažete, želim da čujem vaš

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 glas.

2 OPTUŽENI: [Putem video-konferencijske veze] [prevod] Da,
3 Časni Sude, jasno vas čujem.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

5 Molim onda Sudskog poslužitelja da uvede svedoka. Molim
6 vas, sačekajte malo. Branilac nešto želi da traži.

7 G. GILISSEN: [Prevod] Časni Sude, samo nešto u vezi sa
8 vašom poslednjom napomenom, na poslednjoj sednici. Da li mogu
9 da vas pitam, mi smo objasnili našem klijentu da ima pravo da
10 vidi i čuje celo, celu sednicu preko video linka. I mi smo
11 predložili da ukoliko ima bilo kakvih problema, da samo
12 podigne ruku i da kaže "vidim vas" ili "čujem vas."

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA [Prevod]: Da.

14 G. GILISSEN: [Prevod] A, ne, ne govorim samo o svedoku.
15 Jer se čini da je to bila poenta.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, mislim
17 da je poenta, da sam poentu jasno iznela. To se može tumačiti
18 na razne načine, a ovo je samo tehnička provera u vezi sa
19 vezom. Uvek želimo da proverimo unapred, da li je sve u redu.
20 Međutim, za ove dalje razloge koje ste izneli, ukoliko g.
21 Shala da odgovorio prvi put, ja ne bih ništa komentarisala.
22 Ali ne želim da to čujem četiri puta.

23 G. GILISSEN: [Prevod] Da, ali treba samo reći da je u
24 redu i da čuje --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, mi ćemo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 ga pitati da li nas čuje. A, g. Shala će odgovoriti da čuje
2 svedoka.

3 G. GILISSEN: [Prevod] [Sagovornici se preklapaju]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. U
5 tom slučaju možemo da nastavimo.

6 [Svedok nastavlja svedočenje]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan, g.
8 Svedoče ponovo.

9 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ćemo
11 nastaviti sa pitanjem Tužilaštva. Trenutno smo na javnoj
12 sednici. Daću reč g. Tužiocu.

13 Izvolite.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mislim da možemo
15 početi sa radom na javnoj sednici i radićemo neko vreme na
16 javnoj sednici, a za sada je u redu da radimo na javnoj
17 sednici, ali nakon nekog vremena ćemo preći na poluzatvorenu
18 sednicu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. I
20 samo da proverimo jer svedok nije mnogo govorio, tako da nismo
21 mogli da utvrdimo ga li g. Shala čuje svedoka ili ne.

22 Ali, čuli ste Tužioca g. Shala?

23 OPTUŽENI: [Putem video konferencijske veze] [Prevod]
24 [Nerazumljivo]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja vas ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Javna sednica)

Strana 78

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 čujem. Znači, dobro je što smo to proverili.

2 Da li svi prisutni čuju g. Shalu?

3 G. Shala, da li vam je uključen mikrofoni?

4 OPTUŽENI: [Putem video konferencijske veze] [Prevod] Da
5 li me čujete?

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, čujem
7 vas jako dobro. Da li čujete Tužioca?

8 O. Ja ga čujem ali se ne slažem sa njim. Ili da pominjemo
9 imena svedoka ili --

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
11 molim vas. Odgovorite na pitanje koje sam vam postavila, a ne
12 na druga pitanja. Meni je dovoljno da znam da vi čujete.

13 G. Tužioče, imate reč.

14 G. DE MINICIS: [Prevod]

15 P. G. Svedoče, pre nego što smo pošli na pauzu, govorili smo
16 o identitetu nekih drugih ljudi koji su bili sa vama u
17 zatočeništvu. Ali pre nego što pređemo na drugu temu, samo da
18 vas pitam o jednom drugom danu tokom vašeg boravka tamo. I da
19 vam postavim neka pitanja o tome na koji način ste vi i ljudi
20 koje ste pomenuli, na koji način se postupalo sa vama. Prve i
21 kakve su bili uslovi vašeg pritvora.

22 Kao prvo, da li ste vi ili bilo ko od ostalih zatvorenika
23 imali mogućnost da odete u toalet i kad je trebalo da idete
24 gde ste odlazili?

25 O. Morali smo da napustimo prostoriju, da idemo kroz jedan

1 hodnik, pa onda preko dvorišta i tamo se nalazio jedan WC
2 napolju.

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da sada pogledamo
4 REG000954, da to vidimo na ekranu.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U kom cilju?

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa samo da bismo utvrdili gde se
7 nalazio taj WC o kome je svedok upravo nešto rekao.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
9 nastavite.

10 G. DE MINICIS: [Prevod]

11 P. G. Svedoče, molim vas stavite jedno T pored mesta gde ste
12 morali da odlazite u WC. A, molim poslužitelja da pomogne
13 Svedoku.

14 SVEDOK: [Prevod] Evo, obeležio sam.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala. Hvala, Časni Sude. Da li
16 možemo sada da uklonimo ovaj dokument?

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali to
18 prvo mora da se memoriše u sistem. I da onda Sudski službenik
19 potvrdi koji će to biti broj. To će biti isti broj koji ste mu
20 već dodelili, uključujući sada i ovu dodatnu belešku, odnosno
21 ovo što je svedok sada zapisao.

22 Sudski službeniče, možete li da nam kažete jel to u redu?

23 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

25 Možemo da nastavimo.

1 Tužioče, imate reč.

2 G. DE MINICIS: [Prevod]

3 P. Da li ste vi i drugi zatvorenici, koji ste se nalazili u
4 prostoriji broj 1, da li su ta vrata bila zaključana dok ste
5 vi bili unutra?

6 O. Da. Vrata su bila zamandaljena i -- stražari su stajali
7 ispred vrata.

8 P. Pa kako ste onda odlazili u toalet, šta se dešavalo tada?

9 O. Morali smo da kažemo stražaru, a onda je on morao da
10 traži odobrenje od svog predpostavljenog.

11 P. A da li je, da li vas je onda stražar puštao da idete u
12 toalet nakon što bi dobio odobrenje?

13 O. Nakon odobrenja da, ukoliko je bio voljan da vas pusti da
14 odete u WC, a to se u stvari, u stvari retko kad su nas
15 sprečavali da idemo u WC.

16 P. Da li je neko sa vama odlazio iz te prostorije u kojoj
17 ste bili do WC-a ili ste sami odlazili?

18 O. Ne, išli smo u pratnji stražara.

19 P. Vi ste nam nešto ranije rekli, da ste prilikom hapšenja,
20 da su vam ruke bile vezane nekim vojnim, nekim pertlama sa
21 vojnih čizama?

22 O. Pa ruke su mi bile vezane najveći deo vremena.

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: TW4-01 (Javna sednica)

Strana 81

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 P. Da li se sećate da su drugi zatvorenici imali vezane
2 ruke?

3 O. Ne, niko drugi osim mene. Samo su meni bile vezane ruke i
4 ja ne znam zašto.

5 P. Dok ste bili u zatvoreništvu, da li ste imali mogućnost
6 da održavate higijenu, da li su vam davali neki sapun ili?

7 O. [BRISANO] novi stražar koji je došao da
8 zameni prethodnog, nas je izveo napolje. Nije bilo sapuna, ali
9 smo imali hladnu vodu i nekim čaršavom je bilo ograđeno to
10 mesto gde smo mi išli. Ali samo je bilo vode i samo smo mogli
11 time da speremo krv sa sebe.

12 P. A da li vam je bilo dozvoljeno da se perete ili kupate
13 pre [BRISANO]

14 O. Ne, nikad. Nismo mogli ni lice, niti tela da operemo.

15 P. A, četkice za zube?

16 O. Nismo ni videli -- tako nešto.

17 P. A, da li ste dobili odeću da se presvučete?

18 O. Ne, ništa.

19 P. Dok ste bili u toj prostoriji, da li ste mogli da
20 slobodno razgovarate sa drugim zatvorenicima?

21 O. Mogli smo da razgovaramo u potaji, ali ako bismo to
22 radili otvoreno onda su nas maltretirali nizašta. -- Onda su
23 nas pitali, "Zašto si razgovarao sa njim? Šta je on rekao? Šta
24 si ti rekao?" i onda bi nas tukli. Oni su nam postavljali
25 pitanja, "Šta ste rekli? Šta je ko rekao?" A, onda bi usledile

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 82

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 batine.

2 P. Opišite nam molim vas, da li se sećate kako su izgledala
3 vrata koja su vodila u sobu broj 1? Dakle, vrata na prostoriji
4 gde ste vi bili zatvoreni?

5 O. Vrata su bila od drvenih dasaka, bio je okvir i te daske,
6 te daske su bile malo rastavljene tako da se moglo kroz njih
7 videti napolje.

8 P. A da li ste mogli da vidite kroz vrata iznutra? Da li ste
9 mogli da vidite unutrašnjost zgrade?

10 O. Pa vrlo malo, to nije bilo baš najjasnije ali se moglo
11 nešto malo nazreti.

12 P. Svedoče, na stranici 69 današnjeg privremenog
13 transkripta, vi ste pomenuli --

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, molim vas da sada
15 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudskog
17 službenika da nam kaže kad budemo prešli na poluzatvorenu
18 sednicu.

19 G. Svedoče, sada ćemo preći na rad na poluzatvorenoj
20 sednici. Tada ćete moći slobodno da odgovarate na pitanja.

21 SVEDOK: [Prevod] Razumem.

22 [Poluzatvorena sednica]

23 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 83

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 84

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 85

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 86

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 87

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 88

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 89

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 90

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 91

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 92

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 93

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 94

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 95

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 96

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 97

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 98

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 99

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

[Javna sednica] Oznakatajnosti promenjena u skladu sa F631

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, tako je. Bilo je reč o

20 ćebadima.

21 P. Svedoče, jesu li vas optuživali tokom vremena koje ste

22 bili zatvoreni da ste špijun? Dok ste bili u tom štabu u

23 Kukešu.

24 O. Kada bi prolazili pored prozora, psovali su nam majku i

25 govorili "Špijuni." Govorili su šta god im je palo napamet.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 100

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 Svima su lagali o nama. Ja ne znam za koga sam ja špijunirao,
2 kome sam ja išta naudio. Nek mi samo daju jednu jedinu
3 činjenicu i onda ću se izjasniti u odnosu na nju. Nisam nikada
4 ništa loše učinio.

5 Dolazili su ljudi sa fronta, ranjeni i hteli su da uđu u
6 našu prostoriju i da nas napadnu zbog onog što su čuli o nama.
7 Samo zahvaljujući stražarima smo živi i dan danas. Stražar nas
8 je štitio, nije dozvolio tim ljudima sa strane da uđu u našu
9 sobu. Jer je bilo tu ljudi, čije su porodice bile pobijene. I
10 oni uopšte nisu razmišljali. Čuli su laži o nama i bili su
11 spremni da nam se osvete. Možda bih i ja uradio isto, ali to
12 se ne može učiniti nekome ko tebi nije ništa naudio. Ja ne
13 krivim vojnike. Vojnici izvršavaju naređenja. Nemaju drugu
14 opciju nego da izvrše naređenja.]

[Poluzatvorena sednica]

15 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 101

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 102

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 103

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 104

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 105

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 106

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 107

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 108

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 109

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: TW4-01 (Poluzatvorena sednica)

Strana 110

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4 [Javna sednica]

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Prešli smo na otvorenu [sic]

6 sednicu.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,

8 htela bih da vam se zahvalim da vašem svedočenju danas.

9 Završavamo sa sednicom. Nastavljamo sutra u 9:30h. Moramo da

10 vas podsetim da do sutra ne smete o svom svedočenju da

11 razgovarate ni sa kim. Savetujem vam da se odmorite i vidimo

12 se sutra. Sad' će vas Sudski poslužitelj izvesti iz sudnice.

13 SVEDOK: [Prevod] Hvala. Hvala, prijatno večer.

14 [Svedok napušta sudnicu]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što

16 završimo sa radom, da vidim da li neko još ima nešto da kaže.

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Ništa, Časni Sude.

18 G. LAWS: [Prevod] Ništa, Časni Sude.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana.

20 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, što se tiče planiranja,

21 samo da čujemo kakva je procena da li se promenila, koliko će

22 nam vremena trebati za ovog svedoka.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Šta kaže

24 Tužilaštvo.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, naša procena ostaje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 111

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F525RED i F631

1 ista. Sutra ćemo proveriti transkript odn. proverićemo
2 transkript današnjeg zasedanja, pa ćemo onda sutra moći da vam
3 kažemo preciznije.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

5 Znači, nećete pre petka završiti?

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, mislimo da ćemo završiti u
7 četvrtak. Ne znam da li ću ja moći da završim do sutra uveče
8 sa ovim ispitivanjem.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
10 hvala.

11 Svima želim prijatno veče i vidimo se sutra u 9:30h.
12 Sednica je završena.

13 --- Sednica se završava u 16:01 časova

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25